

217
81-2013

ZMLUVA O DIELO



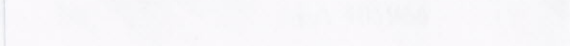

na prípravu a realizáciu prác, uzavretá podľa § 536 a násl. Obchodného zákonníka.

1. Zmluvné strany

Objednávateľ:

názov: **Mesto Sládkovičovo**
adresa: Fučíkova 329, 925 21 Sládkovičovo
IČO: 00306177
DIČ: 2021006746
zastúpené: Ing. Anton Szabó, primátor mesta
(ďalej len **objednávateľ**)

Zhotoviteľ:

meno a priezvisko: **Mgr. Peter Buday**
adresa: 
r. č.: 
č. OP: 
DIČ: 
č. účtu: 0202 854 346 / 0900, Sl. sporiteľňa
(ďalej len **zhotoviteľ**)

2. Predmet zmluvy:

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že na základe podmienok dojednaných v tejto zmluve pre objednávateľa vyhotoví preklad publikácie **Kuffnerovský hospodársky komplex** do maďarského jazyka v rozsahu 54 normostrán a odbornú korektúru všetkých textov publikácie v lehote uvedenej v čl. 3. tejto zmluvy.

Objednávateľ sa zaväzuje, že dokončené práce prevezme, zaplatí za ich zhotovenie dohodnutú cenu a poskytne zhotoviteľovi dojednané spolupôsobenie.

3. Čas plnenia

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že dodá objednávateľovi predmet plnenia podľa tejto zmluvy – preklady a jazykové korektúry textov v termíne do 15. 12. 2013.

4. Spolupôsobenie objednávateľa

Objednávateľ sa zaväzuje, že poskytne zhotoviteľovi spolupôsobenie spočívajúce najmä vo včasnom dodaní textov v textovom editore a následne vytlačenú zalomenú publikáciu pred odovzdaním do tlačiarne.

5. Cena a platobné podmienky

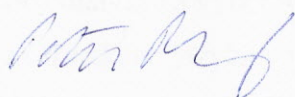
Cena za zhotovenie predmetu zmluvy o dielo – preklad do maďarského jazyka v rozsahu 54 normostrán v cene 17,40 €/normostrana ($54 \times 17,40 = 939,60$ €) + odborná korektúra textov v cene 4,00 €/normostrana v rozsahu ($176 \times 4 = 704$ €) spolu 1643,60 € (slovom: jedentisícšesťstoštyridsaťtri euro a šesťdesiat centov).

Odmena bude zhotoviteľovi vyplatená prevodom na bankový účet po prevzatí uvedených prác.

6. Záverečné ustanovenia

Túto zmluvu je možné meniť len písomnou formou po dohode obidvoch zmluvných strán. Zmluva je vypracovaná v troch vyhotoveniach.

V Sládkovičove, 25. novembra 2013



Mgr. Peter Buday



Ing. Anton Szabó, primátor mesta

